List do Rzymian

Rozdział 13

**Chrześcijanin a władza świecka**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)**

**13:1**

G3956
A-NSF
Πᾶσα
Pasa
Każda

G5590
N-NSF
ψυχὴ
psyche
dusza

G1849
N-DPF
ἐξουσίαις
eksusiais
władzom

G5242
V-PAP-DPF
ὑπερεχούσαις
hyperechusais
zwierzchnim

G5293
V-PMM-3S
ὑποτασσέσθω.
hypotassestho.
niech będzie podporządkowana.

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G1849
N-NSF
ἐξουσία
eksusia
władza,

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1510
V-PAP-NPF
οὖσαι
usai
będące

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G5021
V-RPP-NPF
τεταγμέναι
tetagmenai
wyznaczone

G1510
V-PAI-3P
εἰσίν.
eisin.
są.

**13:2**

G5620
CONJ
ὥστε
hoste
Dlatego

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G498
V-PMP-NSM
ἀντιτασσόμενος
antitassomenos
przeciwstawiający się

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1849
N-DSF
ἐξουσίᾳ
eksusia
władzy,

G3588
T-DSF
τῇ
te
ten

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1296
N-DSF
διαταγῇ
diatage
rozporządzeniu

G436
V-RAI-3S
ἀνθέστηκεν·
anthesteken;
opiera się;

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G436
V-RAP-NPM
ἀνθεστηκότες
anthestekotes
opierający się

G1438
F-3DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie samemu

G2917
N-ASN
κρίμα
krima
sąd

G2983
V-FDI-3P
λήμψονται.
lempsontai.
wezmą.

**13:3**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G758
N-NPM
ἄρχοντες
archontes
przywódcy

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3P
εἰσὶν
eisin
są

G5401
N-NSM
φόβος
fobos
bojaźnią

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G18
A-DSN
ἀγαθῷ
agatho
dobremu

G2041
N-DSN
ἔργῳ
ergo
dziełu,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2556
A-DSN
κακῷ.
kako.
złemu.

G2309
V-PAI-2S
θέλεις
theleis
Chcesz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G5399
V-PNN
φοβεῖσθαι
fobeisthai
bać się

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1849
N-ASF
ἐξουσίαν;
eksusian;
władzy?

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
Dobro

G4160
V-PAM-2S
ποίει,
poiei,
czyń,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G2192
V-FAI-2S
ἕξεις
hekseis
otrzymasz

G1868
N-ASM
ἔπαινον
epainon
pochwałę

G1537
PREP
ἐξ
eks
od

G846
P-GSF
αὐτῆς·
autes;
niej;

**13:4**

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1249
N-NSM
διάκονός
diakonos
sługą

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G4771
P-2DS
σοὶ
soi
tobie

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G18
A-ASN
ἀγαθόν.
agathon.
dobremu.

G1437
COND
ἐὰν
ean
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2556
A-ASN
κακὸν
kakon
zło

G4160
V-PAS-2S
ποιῇς,
poies,
czynisz,

G5399
V-PNM-2S
φοβοῦ·
fobu;
bój się;

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1500
ADV
εἰκῇ
eike
bez przyczyny

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3162
N-ASF
μάχαιραν
machairan
miecz

G5409
V-PAI-3S
φορεῖ·
forei;
nosi;

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1249
N-NSM
διάκονός
diakonos
sługą

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G1558
A-NSM
ἔκδικος
ekdikos
karzący

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3709
N-ASF
ὀργὴν
orgen
gniewie

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2556
A-ASN
κακὸν
kakon
zło

G4238
V-PAP-DSM
πράσσοντι.
prassonti.
popełniającego.

**13:5**

G1352
CONJ
διὸ
dio
Dlatego

G318
N-NSF
ἀνάγκη
ananke
koniecznością [jest]

G5293
V-PMN
ὑποτάσσεσθαι,
hypotassesthai,
podporządkować się,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3440
ADV
μόνον
monon
jedynie

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3709
N-ASF
ὀργὴν
orgen
gniewu,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4893
N-ASF
συνείδησιν.
syneidesin.
sumienia.

**13:6**

G1223
PREP
διὰ
dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tego

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5411
N-APM
φόρους
forus
daniny

G5055
V-PAI-2P
τελεῖτε·
teleite;
spełniacie;

G3011
N-NPM
λειτουργοὶ
leiturgoi
urzędnikami

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
temu

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
[by] to

G4342
V-PAP-NPM
προσκαρτεροῦντες.
proskarteruntes.
ustawicznie pilnowali.

**13:7**

G591
V-2AAM-2P
ἀπόδοτε
apodote
Oddawajcie

G3956
A-DPM
πᾶσιν
pasin
wszystkim

G3588
T-APF
τὰς
tas
te

G3782
N-APF
ὀφειλάς,
ofeilas,
należności:

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3588
T-ASM
τὸν
ton
temu

G5411
N-ASM
φόρον
foron
daninę

G3588
T-ASM
τὸν
ton
to

G5411
N-ASM
φόρον,
foron,
daninę,

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3588
T-ASN
τὸ
to
temu

G5056
N-ASN
τέλος
telos
podatek

G3588
T-ASN
τὸ
to
to

G5056
N-ASN
τέλος,
telos,
podatek,

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3588
T-ASM
τὸν
ton
temu

G5401
N-ASM
φόβον
fobon
bojaźń

G3588
T-ASM
τὸν
ton
to

G5401
N-ASM
φόβον,
fobon,
bojaźń,

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3588
T-ASF
τὴν
ten
temu

G5092
N-ASF
τιμὴν
timen
szacunek

G3588
T-ASF
τὴν
ten
to

G5092
N-ASF
τιμήν.
timen.
szacunek.

**13:8**

G3367
A-DSM-N
Μηδενὶ
Medeni
Nikomu

G3367
A-ASN-N
μηδὲν
meden
nic

G3784
V-PAM-2P
ὀφείλετε,
ofeilete,
[nie] bądźcie winni,

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G240
C-APM
ἀλλήλους
allelus
wzajemną

G25
V-PAN
ἀγαπᾶν·
agapan;
miłość;

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G25
V-PAP-NSM
ἀγαπῶν
agapon
kochający

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2087
A-ASM
ἕτερον
heteron
drugiego,

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawo

G4137
V-RAI-3S
πεπλήρωκεν.
pepleroken.
wypełnił.

**13:9**

G3588
T-NSN
τὸ
to
Te

G1063
CONJ
γάρ,
gar,
bowiem:

G3756
PRT-N
Οὐ
U
*Nie*

G3431
V-FAI-2S
μοιχεύσεις,
moicheuseis,
*będziesz cudzołożyć,*

G3756
PRT-N
Οὐ
U
*Nie*

G5407
V-FAI-2S
φονεύσεις,
foneuseis,
*będziesz zabijać,*

G3756
PRT-N
Οὐ
U
*Nie*

G2813
V-FAI-2S
κλέψεις,
klepseis,
*będziesz kraść,*

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
*Nie*

G1937
V-FAI-2S
ἐπιθυμήσεις
epithymeseis
*będziesz pożądać,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1487
COND
εἴ
ei
jeśli

G5100
X-NSF
τις
tis
jakieś

G2087
A-NSF
ἑτέρα
hetera
inne

G1785
N-NSF
ἐντολή,
entole,
przykazanie,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3056
N-DSM
λόγῳ
logo
słowie

G3778
D-DSM
τούτῳ
tuto
tym

G346
V-PPI-3S
ἀνακεφαλαιοῦται,
anakefalaiutai,
streszczają się,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ.
to.
tym:

G25
V-FAI-2S
Ἀγαπήσεις
Agapeseis
*Będziesz kochać*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G4139
ADV
πλησίον
plesion
*bliźniego*

G4771
P-2GS
σου
su
*twego*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G4572
F-2ASM
σεαυτόν
seauton
*siebie samego.*

**13:10**

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G26
N-NSF
ἀγάπη
agape
Miłość

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G4139
ADV
πλησίον
plesion
bliźniemu

G2556
A-ASN
κακὸν
kakon
zła

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2038
V-PNI-3S
ἐργάζεται·
ergadzetai;
czyni;

G4138
N-NSN
πλήρωμα
pleroma
wypełnieniem

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G26
N-NSF
ἀγάπη.
agape.
miłość.

**Wezwanie do świętego życia w obliczu zbliżającego się dnia zbawienia**

**[[9]](#footnote-10)**

**13:11**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
ten

G1492
V-RAP-NPM
εἰδότες
eidotes
znając

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2540
N-ASM
καιρόν,
kairon,
czas,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5610
N-NSF
ὥρα
hora
godzina

G2235
ADV
ἤδη
ede
już

G5210
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wasza

G1537
PREP
ἐξ
eks
ze

G5258
N-GSM
ὕπνου
hypnu
snu

G1453
V-APN
ἐγερθῆναι·
egerthenai;
obudzić się;

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1452
ADV-C
ἐγγύτερον
engyteron
bliżej

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasze

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4991
N-NSF
σωτηρία
soteria
zbawienie,

G2228
PRT
ἢ
e
niż

G3753
ADV
ὅτε
hote
gdy

G4100
V-AAI-1P
ἐπιστεύσαμεν.
episteusamen.
uwierzyliśmy.

**13:12**

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3571
N-NSF
νὺξ
nyks
Noc

G4298
V-AAI-3S
προέκοψεν,
proekopsen,
posunęła się,

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G1448
V-RAI-3S
ἤγγικεν.
engiken.
przychodzi.

G659
V-2AMS-1P
ἀποθώμεθα
apothometha
Odrzućmy

G3767
CONJ
οὖν
un
zatem

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα
erga
dzieła

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4655
N-GSN
σκότους,
skotus,
ciemności,

G1746
V-AMS-1P
ἐνδυσώμεθα
endysometha
przywdziejmy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3696
N-APN
ὅπλα
hopla
pancerz

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G5457
N-GSN
φωτός.
fotos.
światła.

**13:13**

G5613
ADV
ὡς
hos
Jak

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dzień,

G2156
ADV
εὐσχημόνως
euschemonos
przyzwoicie

G4043
V-AAS-1P
περιπατήσωμεν,
peripatesomen,
chodźcie,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2970
N-DPM
κώμοις
komois
[w] biesiadach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3178
N-DPF
μέθαις,
methais,
pijaństwach,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2845
N-DPF
κοίταις
koitais
[w] rozpustach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G766
N-DPF
ἀσελγείαις,
aselgeiais,
rozwiązłości,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2054
N-DSF
ἔριδι
eridi
[w] sporach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2205
N-DSM
ζήλῳ·
zelo;
zazdrości;

**13:14**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1746
V-AMM-2P
ἐνδύσασθε
endysasthe
przywdziejcie

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[raczej]

G2962
N-ASM
Κύριον
Kyrion
Pana

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G5547
N-ASM
Χριστόν,
Christon,
Pomazańca,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[o]

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G4307
N-ASF
πρόνοιαν
pronoian
troski

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G4160
V-PMM-2P
ποιεῖσθε
poieisthe
czyńcie [starań]

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G1939
N-APF
ἐπιθυμίας.
epithymias.
pożądliwości.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. *człowiek, osoba*. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. *wznoszącymi się / górującymi ponad*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub *podatki, trybuty*. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w zn. *płacicie*. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub. *niezłomnie trwali*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Wj 20:13-15](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/20/13%2C14%2C15) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) dosł. *tuż obok ciebie*. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Kpł 19:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/19/18) [↑](#footnote-ref-9)
9. ) dosł. *łóżkach* w kontekście kontaktów seksualnych. [↑](#footnote-ref-10)